

Anjo-info

ねんはる
2025年春
No.74



がっ 4月	April Abril Abril Tháng tư	やす は休みです。
がっ 5月	May Maio Mayo Tháng năm	にち か しょうわ ひ 29日(火)昭和の日 にち ど けんぼうきねんび 3日(土)憲法記念日 にち にち ひ 4日(日)みどりの日 にち げつ ひ 5日(月)こどもの日 にち か ふりかえきゅうじつ 6日(火)振替休日 にち にち はは ひ 11日(日)母の日 にち にち ちち ひ 15日(日)父の日
がっ 6月	June Junho Hunyo Tháng sáu	

がっ
5月

企画展「日本デンマークと 呼ばれた 時代」関連イベント 昔の レシピを 再現！「丁 抹うどん」を 作ろう！

たまご ね こ でんまーく むかし れ し ぴ もと つく おやこ ゆうじん いっしょ さんか
卵を 練り込んだ 丁抹うどんを、昔の レシピを 元に 作ります。親子、友人と 一緒に ぜひ ご参加ください。

◆いつ：2025年 5月 31日 (土曜日) 午前10時から 午後0時まで

◆どこ：安城市歴史博物館 体験学習室

◆先生：杉浦ひろ子さん (安城 エプロン 会)

◆定員：12組まで 参加できます

◆いくら：500円/ 1組

◆申込：2025年 5月 10日 (土曜日) 午前9時から 電話で 申し込みができます

MAP



ほか
その他

市民課の 通訳職員に ご相談ください

担当 文化振興課 ☎0566-77-6655

市民課 (市役所 本庁舎 1階) には、ポルトガル語・タガログ語・中国語・ベトナム語の 通訳ができる 職員が
います。外国語で 相談したい人は、下の表を 見て、通訳がいる日 に 来てください。

げんご 言語	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	じかん 時間
ぼるとがるご ポルトガル語	○	○	○	○	×	ごぜん じ ごご じ 午前10時から午後5時 (午後1時から午後2時 休み)
たがろぐご タガログ語	○	○	×	○	○	ごぜん じ ごご じ 午前9時から午後4時 (午後1時から午後2時 休み)
ちゅうごくご 中国語	○	×	○	○	○	ごぜん じ ごご じ 午前9時から午後4時 (午後0時から午後1時 休み)
べとなむご ベトナム語	○	○	○	○	×	ごぜん じ ふん ごご じ ふん 午前10時15分から午後5時15分 (午後0時から午後1時 休み)

※○の日は、通訳が います。

担当 市民課 ☎0566-71-2268

FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます！

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)

TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp



自転車に乗る時のルールがあります

◆車道《車が走る道》の左側を走りましょう。

◆信号を守りましょう。

◆「止まれ」の標識の前では止まり、安全を
チェックしてから進みましょう。

◆踏切警報機《電車が来たことを知らせる機械》が
鳴っているときは、鳴り終わるまで待ちましょう。

◆お酒を飲んだら、自転車に乗ってはいけません。

◆2人で自転車に乗ってはいけません。

◆他の自転車の横に並んで乗ってはいけません。

◆自転車のブレーキやライトが使えるか
チェックしてから乗しましょう。

◆夜になったら、自転車のライトを点けましょう。

◆自転車に乗るときは、
ヘルメットを被りましょう。

◆スマートフォンを使いながら、
乗ってはいけません。

◆音楽を聞きながら、乗ってはいけません。

◆傘を使いながら、乗ってはいけません。

◆自転車の保険に入らないといけません。



担当 市民安全課 ☎0566-71-2219

「安城防災ナビ」にやさしい日本語機能が 追加されました

「安城防災ナビ」は、安城市の災害情報などをお知らせする市公式
アプリです。災害が発生したときに、避難所の開設状況や避難に関する
緊急情報などをお知らせします。使っているスマートフォンの言語設定
をもとに、英語、中国語（繁体字、簡体字）、韓国語、ベトナム語、
ポルトガル語で見ることができます。

★安城防災ナビ「やさしい日本語機能」の設定のしかた



①アプリを開き、
メニュー画面から
設定を選択

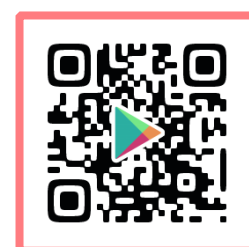


②設定から
「言語設定」
を選択

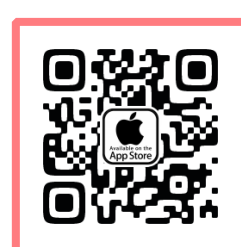


③設定中の言語を
「やさしい日本語」
に変更する

Android



iOS



2025年3月から「やさしい日本語機能」が
追加されました。「やさしい日本語機能」を使うと
配信されるお知らせが、難しいことばや
文法を使わない分かりやすい表現に自動翻訳され
ます。

アプリを初めて使う人は、二次元コードから
アプリをダウンロードしてください。すでに
アプリを使っている人は、アプリをアップデート
して「やさしい日本語機能」を使ってみてくだ
さい。

担当 危機管理課 ☎0566-71-2220

安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！



分からないことがあったら
ぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店などで
配ってくれる人を募集しています！
詳しくは、市民協働課に連絡してください！



There are rules when riding a bicycle.

- ◆ Ride on the left side of the road (the road on which cars drive).
- ◆ Obey the traffic lights.
- ◆ Stop before any stop signs and check for safety before proceeding.
- ◆ If the railroad crossing alarm machine (a device that alerts if a train is arriving) is making a warning sound , wait until it stops sounding.
- ◆ Do not ride a bicycle after drinking alcohol.
- ◆ Do not ride a bicycle with two people.
- ◆ Do not ride while next to another bicycle.
- ◆ Make sure the bicycle's brakes and lights are working before riding it.

- ◆ Turn on your bike's light at night.
- ◆ Wear a helmet when riding a bicycle.
- ◆ Do not ride while using a smartphone.
- ◆ Do not ride while listening to music.
- ◆ Do not ride while using an umbrella.
- ◆ You must get bicycle insurance.



Citizen Safety Division

☎0566-71-2219

Easy Japanese function added to "Anjo Disaster Prevention Navi"

Anjo Disaster Prevention Navi is the official city app that provides disaster information for Anjo City. When a disaster occurs, we will inform you of the opening status of evacuation shelters and emergency information regarding evacuation. Depending on the language settings of your smartphone, you can view the site in English, Chinese (Traditional and Simplified), Korean, Vietnamese, or Portuguese.

Android



iOS



★How to set up the Anjo Disaster Prevention Navi "Easy Japanese function"



① Open the app and select Settings from the menu screen.

② Select "Language Settings" from Settings

③ Change the language setting to "Easy Japanese"

The "Easy Japanese function" was added from March 2025. When you use the "Easy Japanese function", notifications you receive will be automatically translated into easy-to-understand expressions that do not use difficult words or grammar.

If you are using the app for the first time, please download it using the QR code. If you are already using the app, try updating it and using the "Easy Japanese function".

Crisis management Section

☎0566-71-2220

Anjo City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from

8:30 to 17:15

☎0566-71-2299



We are looking for individuals who can distribute "Anjo-info" to stores and other locations for those who like to read it. For more information, please contact the Citizen Cooperation Section.



Existem regras para andar de bicicleta.

- ◆Andar pelo lado esquerdo da via (onde os carros trafegam).
- ◆Obedeça o semáforo.
- ◆Na frente da sinalização de Pare (TOMARE), devemos parar, checar a segurança e depois prosseguir.
- ◆Quando o alarme de cruzamento ferroviário (dispositivo que alerta sobre a chegada de um trem) estiver soando, espere até que ele pare de soar.
- ◆Após ingerir bebida alcoólica, não pode andar de bicicleta.
- ◆Não pode andar de bicicleta a 2.
- ◆Verifique se os freios e as luzes da sua bicicleta estão funcionando antes de sair pedalando.
- ◆Verifique se os freios e as luzes da sua bicicleta estão funcionando antes de sair pedalando.
- ◆À noite ligue as luzes de sua bicicleta.
- ◆Quando andar de bicicleta, use capacete.
- ◆Não é permitido usar o smartphone enquanto anda de bicicleta.
- ◆Não é permitido escutar música enquanto anda de bicicleta.
- ◆Não é permitido usar guarda-chuva enquanto anda de bicicleta.
- ◆É obrigatório fazer o seguro de sua bicicleta.



Sessão "Shimin Anzen-ka"
☎0566-71-2219

A função de japonês simples foi adicionada ao APP 'Anjo Disaster Prevention Navi'.

O 'Anjo Disaster Prevention Navi' é um aplicativo oficial da cidade que informa sobre desastres e emergências na Cidade de Anjo. Em caso de desastre, informamos sobre a situação da abertura dos abrigos e outras informações de emergência relacionadas à evacuação. Dependendo das configurações de idioma do smartphone, poderá visualizar o site em inglês, chinês (tradicional e simplificado), coreano, vietnamita e português.

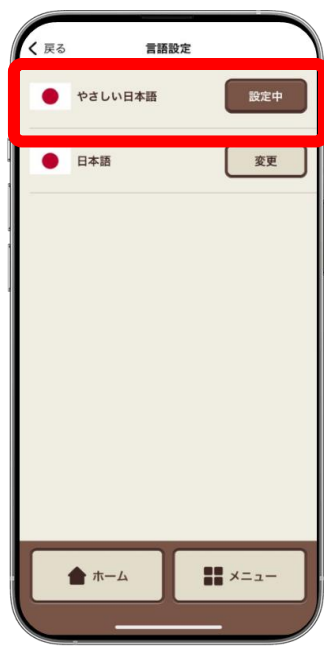
Android



iOS



★Como configurar a função de japonês simples no APP 'Anjo Disaster Prevention Navi'.



- ①Como configurar a função de japonês simples no APP 'Anjo Disaster Prevention Navi'.
- ②Em Configuração selecione "Configurações de idioma (言語設定)"
- ③Em Configurações de idioma selecione "Japonês simples (やさしい日本語)"

A partir de março de 2025, foi incluída a função de japonês simples. Usando a função de japonês simples, as mensagens enviadas são automaticamente traduzidas para uma linguagem fácil de entender, sem palavras ou gramática complicadas.

As pessoas que irão usar o aplicativo pela primeira vez devem baixar o aplicativo a partir do código QR. As pessoas que já usam o aplicativo devem atualizá-lo para experimentar a função de japonês simples.

Divisão de Gestão de Crises

☎0566-71-2220

Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

☎0566-71-2299

Procuramos pessoas que queiram ler ou que possam distribuir o "info-Anjo" em lojas!
Para mais informações, contacte a Divisão de Cooperação do Cidadã!



May mga patakarán kapag nagbibisikleta.

- ◆ Sumakay sa kaliwang bahagi ng kalsada (Yung kalsada kung saan dumadaan ang mga sasakyan).
- ◆ Sumunod sa traffic lights
- ◆ Huminto sa anumang mga may palatandaan ng paghinto at suriin ang paligid para sa kaligtasan bago magpatuloy.
- ◆ Kung ang railroad crossing na alarm machine (isang device na nag-aalerto kung may paparating na train) ay tumutunog, maghintay hanggang sa ito ay huminto sa pagtunog.
- ◆ Huwag sumakay ng bisikleta matapos uminom ng alak.
- ◆ Bawal ang pagsakay ng 2 tao sa bisikleta.
- ◆ Huwag tumabi sa ibang nagbibisikleta.

- ◆ Tiyaking gumagana ang preno at ilaw ng iyong bisikleta bago ito sakyan.
- ◆ Buksan ang ilaw ng iyong bisikleta sa gabi.
- ◆ Magsuot ng helmet kapag nagbibisikleta.
- ◆ Huwag magbisikleta habang gumagamit ng smartphone.
- ◆ Huwag magbisikleta habang nakikinig ng musika.
- ◆ Huwag magbisikleta habang gumagamit ng payong.
- ◆ Dapat kumuha ng insurance sa bisikleta.



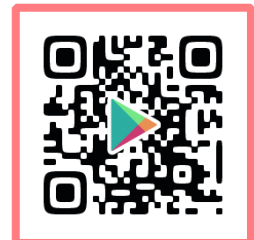
Citizen Safety Division

☎0566-71-2219

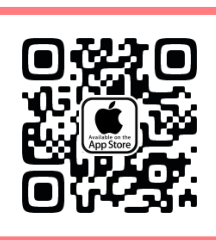
Isang madaling maunawaan na function ng Hapones ang naidagdag sa "Navi para sa Pag-iwas sa Kalamidad ng Anjo"

Ang Navi para sa Pag-iwas sa Kalamidad ng Anjo ay ang opisyal na app ng lungsod na nagbibigay ng impormasyon sa sakuna para sa Lungsod ng Anjo. Kapag may nangyaring sakuna, ipapaalam namin sa iyo ang katayuan ng pagbubukas ng mga kanlungan ng paglikas at impormasyong pang-emerhensiya tungkol sa paglikas. Depende sa mga setting ng wika ng iyong smartphone, maari mong tingnan ang site sa English, Chinese (Traditional at Simplified), Korean, Vietnamese, o Portuguese.

Android



iOS



★Paano i-set up ang Navi para sa Pag-iwas sa Kalamidad ng Anjo “Madaling pag-andar sa Hapones”



① Buksan ang app at piliin ang Mga Setting mula sa menu screen.

② Piliin ang "Mga Setting ng Wika" mula sa Mga Setting

③ Baguhin ang setting ng wika sa “Madaling Hapones”

Ang “Madaling pag-andar sa Hapones” ay idinagdag mula Marso 2025. Kapag ginamit mo ang "Madaling pag-andar sa Hapones", ang mga abiso na matatanggap mo ay awtomatikong isasalin sa mga pagpapahayag na madaling maunawaan na hindi gumagamit ng mahihirap na salita o Balarila.

Kung ginagamit mo ang app sa unang pagkakataon, mangyaring i-download ito gamit ang QR code. Kung ginagamit mo na ang app, subukang i-update ito at gamitin ang "Navi para sa Pag-iwas sa Kalamidad ng Anjo".

Crisis management Section ☎0566-71-2220

Maaari mong gamitin ang pagsasalin sa telepono at isang videophone na tagapagsalin sa Tanggapan ng Gobyerno ng Anjo City. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring gamitin ang mga ito!

Oras na maaaring mag-interpret
8:30~17:15

☎0566-71-2299



Naghahanap kami ng mga indibidwal na maaaring ipamahagi ang "Anjo-info" sa mga tindahan at iba pang lokasyon para sa mga gustong bumasa nito. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Citizen Cooperation Section.



骑自行车有规则

- ◆在道路（汽车行驶的道路）左侧骑行
- ◆让我们遵守信号
- ◆在“停止”的标志前停下来，
检查安全之后再前进。
- ◆如果平交道口警报器（提醒火车到达的装置）
正在响起，请等到警报停止。
- ◆饮酒之后，不能骑自行车。
- ◆自行车不能坐两个人。
- ◆不可以和别的自行车并行。
- ◆请确认自行车的刹车和车灯正常再使用。

- ◆晚上打开自行车灯。
- ◆骑自行车时，要带安全帽。
- ◆不能一边看手机，一边骑自行车。
- ◆不能一边听音乐，一边骑自行车
- ◆不能一边打伞，一边骑自行车。
- ◆必须加入自行车保险。



“Shimin Anzen-ka” 科
☎ 0566-71-2219

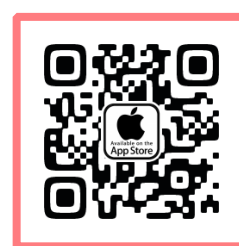
在“安城市防灾导航”上增添了简易日语的功能。

“安城市防灾导航”是通知安城市的灾害信息等的城市官方应用软件。
在发生灾害时，通知避难所的开放状况及有关避难的紧急信息。根据您的
使用的智能手机的语言设定，可以用英语、汉语（繁体、简体）、朝鲜
语、越南语、葡萄牙语来看。

Android



iOS



★安城市防灾导航“简易日语功能”的设置方法



①打开应用软件，
从菜单屏幕选择
设置



②从设置中选
择“语言设置”



③将设置中的语言更
改为“简易日语”

从2025年3月开始增添了“简易日语
功能”。使用了“简易日语功能”，发
来的通知就不会使用难懂的单词和语法，
会自动翻译成容易理解的语言，

初次使用软件的人，请从二维马下载
应用软件。已经使用软件的人，请更新
软件并尝试使用“简易日语功能”。

危机管理科 ☎0566-71-2220

翻译上班时间

8:30~17:15

0566-71-2299

安城市役所有电话翻译和视频
电话翻译！
如果有不明白的地方请用用看！

招募希望阅读“Anjo-info”的人，能在
商店等地方发布的人。
详细情况，请联系市民合作科。



Có luật lệ khi đi xe đạp

- ◆Chạy xe bên lề trái đường đi (đường dành cho xe ô tô).
- ◆Hãy cùng tuân thủ biển báo giao thông.
- ◆Hãy dừng xe lại trước biển báo "Dừng lại" và kiểm tra an toàn trước khi tiếp tục đi.
- ◆Khi còi cảnh báo chỗ thanh chắn đường tàu kêu (thiết bị cảnh báo khi có tàu chạy đến), hãy đợi cho đến khi nó ngưng kêu.
- ◆Sau khi uống rượu, bia không được đi xe đạp.
- ◆Không được chở 2 người.
- ◆Không được lái dàn hàng bên cạnh xe đạp khác.

- ◆Trước khi chạy xe, hãy kiểm tra xem phanh và đèn của xe đạp có hoạt động không.
- ◆Vào buổi tối, hãy bật đèn của xe đạp.
- ◆Hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.
- ◆Không sử dụng điện thoại khi đang đạp xe.
- ◆Không nghe nhạc khi đang đạp xe.
- ◆Không sử dụng ô che mưa khi đang đạp xe.
- ◆Phải mua bảo hiểm xe đạp.



Phòng "Shimin Anzen-ka"
☎0566-71-2219

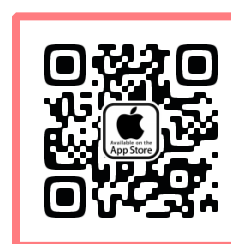
Đã bổ sung 「tính năng tiếng Nhật dễ hiểu」 vào "Bảng hướng dẫn phòng chống thiên tai - tai họa của thành phố Anjo"

"Bảng hướng dẫn phòng chống thiên tai - tai họa của thành phố Anjo" là ứng dụng chính thức của thành phố, cung cấp thông tin khi xảy ra thiên tai và tai họa trong thành phố Anjo. Khi xảy ra thiên tai tai họa, ứng dụng sẽ thông báo tình trạng mở cửa các nơi lánh nạn và thông tin khẩn cấp liên quan đến việc đi lánh nạn. Dựa vào việc cài đặt ngôn ngữ của điện thoại đang sử dụng, ứng dụng có thể xem thông tin bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc (phồn thể và giản thể), tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt Nam, và tiếng Bồ Đào Nha,

Android



iOS



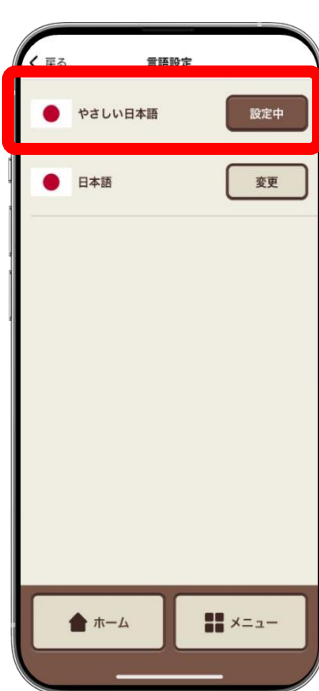
★Cách thiết lập 「tính năng tiếng Nhật dễ hiểu」 trong ứng dụng "Bảng hướng dẫn phòng chống thiên tai - tai họa của thành phố Anjo"



①Mở ứng dụng và chọn phần "Cài đặt" từ màn hình menu.



②Chọn "Cài đặt ngôn ngữ" trong phần "Cài đặt",



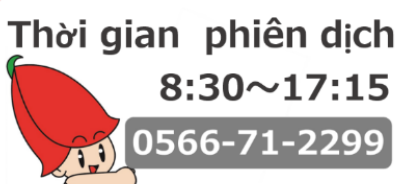
③Thay đổi ngôn ngữ trong phần cài đặt thành "Tiếng Nhật dễ hiểu".

Từ tháng 3 năm 2025, đã bổ sung tính năng tiếng Nhật dễ hiểu. Khi sử dụng 「tính năng tiếng Nhật dễ hiểu」, các thông báo sẽ tự động được dịch sang phiên bản dễ hiểu hơn và không có từ vựng và ngữ pháp khó.

Đối với người mới sử dụng ứng dụng, vui lòng tải ứng dụng bằng cách quét mã QR. Đối với người đã sử dụng ứng dụng, hãy cập nhật ứng dụng và sử dụng thử 「tính năng tiếng Nhật dễ hiểu」.

Bộ phận quản lý rủi ro ☎0566-71-2220

Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!



Chúng tôi đang tuyển mộ những người muốn đọc "Anjo-info" và những người có thể phân phát nó tại các cửa hàng! Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ đến Phòng Hợp tác Công dân.

